## Załącznik nr 5 do SWZ

## Wzór Umowy

# **Umowa nr ……………………./2024**

Zawarta w dniu 2024 r. w Łodzi, pomiędzy:

Województwem Łódzkim z siedzibą przy al. Piłsudskiego 8, 90-051 Łódź, NIP:  725-17-39-344 – Regionalnym Centrum Polityki Społecznej w Łodzi z siedzibą przy ul. Snycerskiej 8, 91-302 Łódź, zwanym dalej w treści umowy „Zamawiającym”, reprezentowanym przez

a

,

zwanym dalej w treści umowy „Wykonawcą”,

w rezultacie dokonania przez Zamawiającegowyboru oferty - w trybie podstawowym bez przeprowadzenia negocjacji na podstawie art. 275 pkt 1 ustawy z dnia 11 września 2019 roku - Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2023 r. poz. 1605 ze zm.), została zawarta umowa o następującej treści:

## **§ 1**

1. Zamawiający zleca, a Wykonawca przyjmuje do realizacji zamówienie pn. „Tłumaczenia na język migowy”zgodnie ze szczegółowym opisem przedmiotu zamówienia, stanowiącym załącznik nr 1 do umowy.
2. Wykonawca zobowiązany jest zrealizować przedmiot zamówienia w łącznej ilości nie przekraczającej 100 h zegarowych w okresie od dnia podpisania umowy do maksymalnego wykorzystania godzin, lecz nie później niż do 30 listopada 2028 r. przy czym Zamawiający zastrzega, iż do 30 listopada 2028 r. zrealizuje całość godzin.
3. Wykonawca zobowiązuje się zrealizować zamówienie zgodnie z wymogami SOPZ i złożoną ofertą, które jako załączniki stanowią integralne części niniejszej umowy.
4. Strony mają obowiązek współdziałać ze sobą w celu należytego wykonania przedmiotu umowy.
5. Wykonawca oświadcza, że posiada niezbędne doświadczenie do realizacji przedmiotu umowy oraz zobowiązuje się należycie wykonać niniejszą umowę, z uwzględnieniem profesjonalnego charakteru wykonywanej działalności, według swojej najlepszej wiedzy i umiejętności oraz zgodnie z ustawą z dnia 19 sierpnia 2011 r. o języku migowym i innych środkach komunikowania się, mając na względzie ochronę interesów Zamawiającego.
6. Usługa tłumaczenia realizowana będzie przez tłumaczy polskiego języka migowego (PJM) i systemu językowo-migowego (SJM).
7. Dla tłumaczeń wydarzeń/spotkań trwających dłużej niż 1h wymagany jest udział min. 2 tłumaczy i zmiana co ok. 20 min, maksymalny czas pracy tłumacza bez dłuższej przerwy wynosi 4h. Wykonawca zobowiązuje się każdorazowo na żądanie Zamawiającego podać imię i nazwisko tłumacza realizującego usługę tłumaczenia.
8. Wykonawca o terminach tłumaczeń będzie powiadamiany najpóźniej 3 dni  robocze przed terminem, w którym miałoby nastąpić tłumaczenie. Usługa świadczona będzie w systemie stacjonarnym lub on line, podczas konferencji, spotkań lub innych wydarzeń odbywających się na terenie województwa łódzkiego.
9. Wykonawca w ramach niniejszej umowy zobowiązuje się:
10. zapewnić wykonanie przedmiotu umowy zgodnie z przepisami ustawy z dnia 19 sierpnia 2011r. o języku migowym i innych środkach komunikowania się, podczas konferencji, spotkań lub innych wydarzeń odbywających się na terenie województwa łódzkiego w ramach projektu „Koordynacja działań w zakresie polityki społecznej dla województwa łódzkiego”, współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego Plus w ramach Programu Fundusze Europejskie dla Rozwoju Społecznego 2021-2027, w dni robocze od poniedziałku do piątku od godz. 8:00 do godz. 18:00, z pominięciem dni ustawowo wolnych od pracy,
11. że tłumacze biegle znają PJM, SJM i posiadają umiejętność tłumaczenia w tempie dostosowanym do przebiegu obsługiwanego wydarzenia,
12. zapewnić aby tłumacze występowali w stroju klasycznym, zapewniającym wysoką czytelność tłumaczenia,
13. przekazać Zamawiającemu zgodę tłumaczy na rozpowszechnianie ich wizerunku na stronach internetowych Zamawiającego, na profilach mediów społecznościowych, platformach komunikacyjnych oraz innych nośnikach informacji.
14. Wykonawca zobowiązuje się zrealizować przedmiot umowy przy udziale tłumaczy wyznaczonych do realizacji zamówienia większą w ofercie, a w przypadku wyznaczenia do realizacji zamówienia więcej niż dwóch tłumaczy przy udziale tłumaczy wskazanych w Wykazie osób wyznaczonych przez wykonawcę do realizacji zamówienia (załącznik nr 3 do umowy).
15. W przypadku zaistnienia okoliczności uniemożliwiających lub utrudniających wykonywanie zadań przez tłumacza wskazanego w ofercie, Wykonawca jest zobowiązany pisemnie powiadomić Zamawiającego o tym fakcie, wskazując nową osobę posiadającą co najmniej takie samo doświadczenie, jak osoba przedstawiona w ofercie, najpóźniej na 5 dni roboczych przed terminem, w którym miałoby nastąpić tłumaczenie. Zmiana tłumacza wymaga akceptacji Zamawiającego w formie pisemnej lub na adres e-mail wskazany w § 2 ust. 1 umowy pod rygorem odmowy dokonania zmiany tłumacza. Zmiana tłumacza nie może prowadzić do zmiany Wykonawcy. Zmiana tłumacza realizacji usługi nie stanowi zmiany umowy.

## **§ 2**

1. Przedstawicielami Zamawiającego w zakresie realizacji umowy będą:

* nr tel. 42 203 48 , e-mail: @rcpslodz.pl

(osoba merytorycznie odpowiedzialna za zamówienie oraz osoba odpowiedzialna za odbiór przedmiotu zamówienia) lub,

* nr tel. 42 203 48 , e-mail: @rcpslodz.pl

(osoby odpowiedzialne za odbiór przedmiotu zamówienia oraz osoba odpowiedzialna za odbiór przedmiotu zamówienia)

1. Przedstawicielem/ami Wykonawcy w zakresie realizacji umowy będzie:

* Pan/i , nr tel.

e-mail:

1. Zmiana osób, o których mowa w § 2 ust. 1 i 2 wymaga pisemnego powiadomienia drugiej Strony i nie wymaga sporządzenia aneksu do przedmiotowej umowy.

## **§ 3**

1. Za wykonanie przedmiotu umowy, o którym mowa w § 1, Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie w łącznej wysokości nie przekraczającej kwoty ………… netto (słownie: ………. netto /100) ……………… brutto (słownie: ………… brutto /100).
2. Cena ogólna netto stanowi iloczyn ceny jednostkowej netto za 1 godzinę zegarową tłumaczenia w wysokości …………. (słownie ………./100) oraz 100 godzin zegarowych.
3. Cena zawiera podatek VAT zgodnie z obowiązującymi przepisami (w tym stawka/stawki podatku VAT zgodnie z ofertą).
4. Wynagrodzenie określone w § 3 ust. 1 zostanie wypłacane Wykonawcy w transzach miesięcznych, po każdym miesiącu kalendarzowym, w którym Wykonawca zrealizował usługi (miesiąc rozliczeniowy).
5. Kwota do wypłaty zostanie ustalona na podstawie rozliczenia według faktycznej ilości zrealizowanych w danym miesiącu godzin zegarowych usługi tłumaczenia. Do rozliczenia Zamawiający przyjmuje każdą rozpoczętą godzinę tłumaczenia.
6. W terminie trzech dni roboczych po zakończeniu danego miesiąca rozliczeniowego Wykonawca przekaże Zamawiającemu wypełnioną przez tłumaczy miesięczną ewidencję czasu pracy - wzór stanowi załącznik nr 4 do Umowy.
7. Podstawą do wystawienia rachunków/faktur jest częściowy protokół odbioru podpisany przez przedstawicieli Stron, którego wzór stanowi załącznik nr 5 do Umowy.
8. Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot niniejszej umowy przy dołożeniu należytej staranności.
9. Zamawiający zobowiązuje się zapłacić wynagrodzenie, o którym mowa w ust.1 po wykonaniu przedmiotu umowy w terminie do 14 dni od dnia przedstawienia przez Wykonawcę prawidłowo wystawionych rachunków/faktur na:

Województwo Łódzkie

al. Piłsudskiego 8, 90-051 Łódź,

NIP 725-17-39-344.

Płatnikiem wynagrodzenia jest Regionalne Centrum Polityki Społecznej w Łodzi, ul. Snycerska 8, 91-302 Łódź.

1. Wykonawca oświadcza, że zatrudnia pracowników/nie zatrudnia lub zawiera/nie zawiera umowy ze zleceniobiorcami i mają/nie mają do niego zastosowania przepisy dotyczące minimalnej stawki godzinowej określonej w ustawie z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę. W przypadku, gdy stosuje się wobec niego przepisy o minimalnym wynagrodzeniu za pracę, stawka godzinowa przyjęta przy realizacji przedmiotu Umowy nie jest niższa niż minimalna stawka godzinowa określona w ww. ustawie.
2. Zgodnie z zasadami ustawy z dnia 9 listopada 2018 r. o elektronicznym fakturowaniu w zamówieniach publicznych, koncesjach na roboty budowlane lub usługi oraz partnerstwie publiczno-prywatnym, Wykonawca może złożyć ustrukturyzowaną fakturę elektroniczną za pośrednictwem Platformy Elektronicznego Fakturowania PEF (Numer PEPPOL 7251738043 - Regionalne Centrum Polityki Społecznej w Łodzi).
3. W przypadku, gdy wskazany przez Wykonawcę rachunek bankowy, na który ma nastąpić zapłata wynagrodzenia nie widnieje w wykazie podmiotów zarejestrowanych jako podatnicy VAT niezarejestrowanych oraz wykreślonych i przywróconych do rejestru VAT, Zamawiającemu przysługuje prawo wstrzymania zapłaty wynagrodzenia do czasu uzyskania wpisu tego rachunku bankowego do przedmiotowego wykazu lub wskazania nowego rachunku bankowego ujawnionego w ww. wykazie. Okres do czasu uzyskania przez Wykonawcę wpisu rachunku bankowego do przedmiotowego wykazu lub uzyskania nowego rachunku bankowego ujawnionego ww. wykazie nie jest traktowany jako opóźnienie Zamawiającego w zapłacie należnego wynagrodzenia i w takim przypadku nie będą naliczane za ten okres odsetki ustawowe za opóźnienie.
4. Za datę zapłaty uznaje się datę obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
5. Zapłata wynagrodzenia Wykonawcy zostanie dokonana w walucie polskiej.
6. Zakazuje się zbywania na rzecz osób trzecich wierzytelności wynikających z niniejszej umowy.

## **§ 4**

W przypadku nieuregulowania należności w terminie określonym w § 3 ust. 5 umowy, Wykonawca ma prawo skierować sprawę do sądu po uprzednim wezwaniu do dobrowolnej zapłaty, w którym udzieli 30 - dniowego terminu na realizację wezwania.

## **§ 5**

1. W przypadku niewykonania przedmiotu umowy w terminie, o którym mowa w § 1 ust. 2 umowy lub nienależytego wykonania przedmiotu niniejszej umowy przez Wykonawcę, zgodnie z ofertą stanowiącą załącznik nr 2 do umowy, Zamawiający może odstąpić od umowy w formie pisemnej w terminie 30 dni od dnia powzięcia informacji o przyczynie odstąpienia z uwzględnieniem ust. 2 poniżej.
2. Wykonawca w przypadku nienależytego wykonania umowy, którego skutkiem będzie odstąpienie od umowy zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 20% netto wynagrodzenia określonego w § 3 ust. 1.
3. W przypadku niewypełnienia obowiązku, o którym mowa w § 1 ust. 7) lub 8) Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 1% wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 3 ust. 1 umowy, za każdy rozpoczęty dzień zwłoki.
4. W przypadku niewypełnienia obowiązku, o którym mowa w § 1 ust. 7) lub 8) umowy przez Wykonawcę, zgodnie z ofertą stanowiącą załącznik nr 2 do umowy, Zamawiający może odstąpić od umowy w całości lub części, w formie pisemnej, w terminie 7 dni od dnia powzięcia informacji o przyczynie odstąpienia, z uwzględnieniem ust. 3.
5. Niezależnie od kar umownych Zamawiający może dochodzić odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych do pełnej wysokości szkody.
6. Naliczone kary umowne mogą być potrącane z należnego Wykonawcy wynagrodzenia, na co Wykonawca wyraża zgodę.
7. Łączna wysokość kar umownych, których strony mogą dochodzić nie może przekroczyć 40 % netto wartości umowy.

## **§ 6**

1. Zamawiający, zgodnie z art. 455 ust. 1 pkt. 4 ustawy Pzp, dopuszcza zmiany umowy jeżeli konieczność zmiany umowy, w tym w szczególności zmiany wysokości ceny, spowodowana jest okolicznościami, których zamawiający, działając z należytą starannością, nie mógł przewidzieć, o ile zmiana nie modyfikuje ogólnego charakteru umowy a wzrost ceny spowodowany każdą kolejną zmianą nie przekracza 50% wartości pierwotnej umowy.
2. Stosownie do postanowień art. 439 ust. 1 Pzp, Zamawiający przewiduje możliwość zmiany wysokości wynagrodzenia określonego w § 3 ust.1 niniejszej umowy w przypadku zmiany ceny materiałów lub kosztów związanych z realizacją przedmiotu zamówienia, o którym mowa w § 1 niniejszej umowy. Zamawiający wskazuje następujące zasady wprowadzenia zmian wysokości należnego Wykonawcy wynagrodzenia w przypadku zmiany kosztów związanych z realizacją zamówienia, jak niżej:
3. Wykonawca jest uprawniony do żądania zmiany wysokości wynagrodzenia, gdy wskaźnik cen i towarów usług konsumpcyjnych ogłoszony w ostatnim komunikacie Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego poprzedzającym wniosek o zmianę wynagrodzenia Wykonawcy wzrośnie o co najmniej 5% w stosunku do wskaźnika w miesiącu zawarcia umowy, a jeżeli zawarcie umowy nastąpiło po 180 dniach od upływu terminu składania ofert, w stosunku do wskaźnika w miesiącu składania ofert,
4. Zmiana wynagrodzenia Wykonawcy może nastąpić jedynie po ogłoszeniu przez Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego komunikatu w sprawie zmiany wskaźnika cen i towarów usług konsumpcyjnych.
5. Zmiana nie może dotyczyć wynagrodzenia Wykonawcy za usługi wykonane przed datą złożenia wniosku,
6. poziom zmiany ceny materiałów lub kosztów, o których mowa w art. 439 ust. 1 Pzp uprawniający strony umowy do żądania zmiany wynagrodzenia wynosi minimum 5% względem ceny lub kosztów przyjętych w celu ustalenia wynagrodzenia Wykonawcy zawartego w ofercie.
7. początkowy termin ustalenia zmiany wynagrodzenia przypada na dzień otwarcia ofert.
8. zmiana wynagrodzenia dokonana zostanie z użyciem odesłania do wskaźnika zmiany ceny materiałów lub kosztów ogłaszanego w komunikacie Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego,
9. wysokość wynagrodzenia zmienia się o kwotę zmiany cen netto materiałów lub kosztów związanych z realizacją przedmiotu zamówienia, z zastrzeżeniem ust. 1 pkt 1 ppkt a i g niniejszego paragrafu,
10. wniosek o zmianę wysokości wynagrodzenia należnego z tytułu realizacji przedmiotu zamówienia nie może być złożony wcześniej niż po 180 dniach od dnia otwarcia ofert, a każdy kolejny nie może być złożony wcześniej niż po 180 dniach od daty ostatniej zmiany wysokości wynagrodzenia
11. Zmiana umowy wymaga złożenia pisemnego wniosku, o którym mowa w ppkt e niniejszego punktu, w którym wykazany zostanie związek zmiany ceny materiałów lub kosztów z realizacją przedmiotu zamówienia z wysokością wynagrodzenia, o którym mowa w § 3 ust. 1 niniejszej umowy.
12. odpowiednio uzasadniony wniosek o zmianę wysokości wynagrodzenia należnego Wykonawca przedstawia, nie później niż 14 dni od daty publikacji komunikatu Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego Wniosek winien zawierać opis proponowanej zmiany wraz z kalkulacją kosztów oraz sposobem sporządzenia takiej kalkulacji,
13. maksymalna wartość zmiany wynagrodzenia, jaką dopuszcza Zamawiający w efekcie zastosowania postanowień o zasadach wprowadzania zmian wysokości wynagrodzenia wynosi 10% względem ceny lub kosztów przyjętych w celu ustalenia wynagrodzenia Wykonawcy zawartego w ofercie.
14. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają zgody obu Stron i zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.
15. Spory wynikłe na tle realizacji niniejszej umowy będą rozpatrywane przez sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.

## **§ 7**

1) Stosowanie do postanowień art. 436 pkt 4 lit b Pzp Zamawiający przewiduje możliwość zmiany wysokości wynagrodzenia wykonawcy określonego w § 3 ust. 1 niniejszej umowy we wskazanych niżej przypadkach:

a) zmiany stawki podatku od towarów i usług,

b) zmiany wysokości minimalnego wynagrodzenia za pracę albo wysokości minimalnej stawki godzinowej, ustalonych na podstawie ustawy z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę,

c) zmiany zasad podlegania ubezpieczeniom społecznym lub ubezpieczeniu zdrowotnemu lub wysokości stawki składki na ubezpieczenia społeczne lub ubezpieczenie zdrowotne,

d) zmiany zasad gromadzenia i wysokości wpłat do pracowniczych planów kapitałowych, o których mowa w ustawie z dnia 4 października 2018 r. o pracowniczych planach kapitałowych)

- jeśli zmiany określone w pkt 1 lit a)-d) niniejszego paragrafu będą miały wpływ na koszty wykonania umowy przez Wykonawcę.

2) W sytuacji wystąpienia okoliczności wskazanych w pkt 1 lit. a) niniejszego paragrafu, Wykonawca jest uprawniony do złożenia Zamawiającemu pisemnego wniosku o zmianę umowy w zakresie płatności wynikających z faktur wystawionych po wejściu w życie przepisów zmieniających stawkę podatku od towarów i usług. Wniosek powinien zawierać wyczerpujące uzasadnienie faktyczne i wskazanie podstaw prawnych zmiany stawki podatku od towarów i usług oraz dokładne wyliczenie kwoty wynagrodzenia należnego Wykonawcy po zmianie umowy.

3) W sytuacji wystąpienia okoliczności wskazanych w ust. 1 lit. b) niniejszego paragrafu Wykonawca jest uprawniony do złożenia Zamawiającemu pisemnego wniosku o zmianę umowy w zakresie płatności wynikających z faktur wystawionych po wejściu w życie przepisów zmieniających wysokość minimalnego wynagrodzenia za pracę. Wniosek powinien zawierać wyczerpujące uzasadnienie faktyczne i wskazanie podstaw prawnych oraz dokładne wyliczenie kwoty wynagrodzenia należnego Wykonawcy po zmianie umowy, w szczególności Wykonawca zobowiązuje się wykazać związek pomiędzy wnioskowaną kwotą podwyższenia wynagrodzenia, a wpływem zmiany minimalnego wynagrodzenia za pracę na kalkulację wynagrodzenia. Wniosek może obejmować jedynie dodatkowe koszty realizacji umowy, które Wykonawca obowiązkowo ponosi w związku z podwyższeniem wysokości płacy minimalnej. Zamawiający oświadcza, że nie będzie akceptował kosztów wynikających z podwyższenia wynagrodzeń pracownikom Wykonawcy, które nie są konieczne w celu ich dostosowania do wysokości minimalnego wynagrodzenia za pracę, w szczególności koszty podwyższenia wynagrodzenia w kwocie przewyższającej wysokość płacy minimalnej.

4) W sytuacji wystąpienia okoliczności wskazanych w ust. 1 lit. c) niniejszego paragrafu Wykonawca jest uprawniony do złożenia Zamawiającemu pisemnego wniosku o zmianę umowy w zakresie płatności wynikających z faktur wystawionych po zmianie zasad podlegania ubezpieczeniom społecznym lub ubezpieczeniu zdrowotnemu lub wysokości składki na ubezpieczenia społeczne lub ubezpieczenie zdrowotne. Wniosek powinien zawierać wyczerpujące uzasadnienie faktyczne i wskazanie podstaw prawnych oraz dokładne wyliczenie kwoty wynagrodzenia Wykonawcy po zmianie umowy, w szczególności Wykonawca zobowiązuje się wykazać związek pomiędzy wnioskowaną kwotą podwyższenia wynagrodzenia a wpływem zmiany zasad, o których mowa w ust. 1 lit. c) niniejszego paragrafu na kalkulację wynagrodzenia. Wniosek może obejmować jedynie dodatkowe koszty realizacji umowy, które Wykonawca obowiązkowo ponosi w związku ze zmianą zasad, o których mowa w ust. 1 lit. c) niniejszego paragrafu.

5) W sytuacji wystąpienia okoliczności wskazanych w ust. 1 lit. d) niniejszego paragrafu Wykonawca jest uprawniony do złożenia Zamawiającemu pisemnego wniosku o zmianę umowy w zakresie płatności wynikających z faktur wystawionych po zmianie zasad gromadzenia i wysokości wpłat do pracowniczych planów kapitałowych. Wniosek powinien zawierać wyczerpujące uzasadnienie faktyczne i wskazanie podstaw prawnych oraz dokładne wyliczenie kwoty wynagrodzenia Wykonawcy po zmianie umowy, w szczególności Wykonawca zobowiązuje się wykazać związek pomiędzy wnioskowaną kwotą podwyższenia wynagrodzenia a wpływem zmiany zasad, o których mowa w ust. 1 lit. d) niniejszego paragrafu na kalkulację wynagrodzenia. Wniosek może obejmować jedynie dodatkowe koszty realizacji Umowy, które Wykonawca obowiązkowo ponosi w związku ze zmianą zasad, o których mowa w ust. 1 lit. d) niniejszego paragrafu.

6) Zmiana umowy w zakresie zmiany wynagrodzenia z przyczyn określonych w ust. 1 lit a)-d) niniejszego paragrafu obejmować będzie wyłącznie płatności za usługi, których w dniu zmiany umowy jeszcze nie wykonano.

## **§ 8**

W sprawach nieuregulowanych w umowie będą mieć zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego, ustawy z dnia 11.09.2019 r. Prawo zamówień publicznych oraz inne właściwe dla przedmiotu umowy.

## **§ 9**

W ramach wykonywania obowiązków wynikających z umowy, Wykonawcazapewni pełną ochronę danych osobowych oraz zgodność ze wszelkimi obecnymi przepisami prawa dotyczącymi ochrony danych osobowych i prywatności, w tym w szczególności przepisami Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), zwanego dalej RODO.

## **§ 10**

W ramach realizacji przedmiotu zamówienia, strony są zobowiązane do zapewnienia dostępności osobom ze szczególnymi potrzebami w rozumieniu ustawy z dnia 19 lipca 2019 roku o zapewnieniu dostępności osobom ze szczególnymi potrzebami w rozumieniu art. 6 ustawy. W przypadku, gdy strony ze względów technicznych lub prawnych nie są w stanie zapewnić dostępności osobom ze szczególnymi potrzebami w zakresie, o którym mowa w art. 6 ustawy, strony są zobowiązane do zapewnienia takim osobom dostępu alternatywnego w rozumieniu art. 7 ustawy.

## **§ 11**

1. Żadna ze stron nie będzie odpowiedzialna za niedotrzymanie zobowiązań umownych, jeżeli takie niedotrzymanie będzie skutkiem działania siły wyższej.

2. Siła wyższa oznacza zdarzenie zewnętrzne, nagłe nieprzewidywalne i niezależne od woli Stron, uniemożliwiające wykonanie umowy w całości lub w części, na stałe lub pewien czas, któremu nie można zapobiec, ani przeciwdziałać przy zachowaniu należytej staranności Stron. Za siłę wyższą Strony nie uznają w szczególności przerwy w dostępie do Internetu lub braku takiego dostępu, chyba że jest to wynikiem wystąpienia siły wyższej.

3. Siła wyższa w szczególności obejmuje:

1) klęski żywiołowe, w tym pożar, powódź, susza, trzęsienie ziemi, huragan;

2) działania wojenne, akty sabotażu, akty terrorystyczne;

3) skutki wywołane stanem zagrożenia epidemicznego lub epidemii.

4. Obowiązkiem każdej ze Stron jest pisemne, bezzwłoczne, dokonane najpóźniej w ciągu 24 godzin od chwili, w której stało się możliwe zawiadomienie drugiej strony o wystąpieniu siły wyższej. W zawiadomieniu należy wskazać na rodzaj siły wyższej oraz na sposób, w jaki wpłynęła ona na niemożność dotrzymania przez Stronę zobowiązań umownych. Brak takiego zawiadomienia oznaczać będzie, że siła wyższa nie skutkowała niemożnością dotrzymania przez Stronę postanowień umownych, ze wszystkimi konsekwencjami dla Strony, która nie dokona zawiadomienia.

5. Po stwierdzeniu zaistnienia przypadku siły wyższej, Wykonawca i Zamawiający podejmują wspólnie wszystkie kroki w rozsądnych granicach w celu zapobieżenia lub zmniejszenia skutków oddziaływania siły wyższej na przedmiot umowy.

6. Skutek siły wyższej będzie służył do zwolnienia znajdującej się pod jej działaniem Strony z zobowiązań dotkniętych działaniem danego przypadku siły wyższej na podstawie niniejszej umowy, aż do usunięcia oddziaływania siły wyższej.

7. Jeżeli Strony w dobrej wierze nie uzgodnią zaistnienia siły wyższej, ciężar dowodu zaistnienia siły wyższej spoczywa na Stronie powołującej się na jej zaistnienie.

8. Zawieszenie wykonania obowiązków nie będzie wykraczać poza zakres oddziaływania siły wyższej, ani nie będzie trwało dłużej niż oddziaływanie siły wyższej.

## **§ 12**

Wykonawca oświadcza, że realizując zamówienie, spełni wymagania określone w art. 68 ust. 3 ustawy z 11 stycznia 2018 r. o elektromobilności i paliwach alternatywnych lub nie będzie korzystał, zarówno jako wykonawca jak i poprzez podwykonawców, z pojazdów samochodowych w rozumieniu art. 2 pkt 33 ustawy z dnia 20 czerwca 1997 r. - Prawo o ruchu drogowym.

## **§ 13**

Integralną cześć umowy stanowią następujące załączniki:

1. Załącznik nr 1 – SOPZ,
2. Załącznik nr 2 – Oferta Wykonawcy,
3. Załącznik nr 3 – Wykaz osób wyznaczonych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia,
4. Załącznik nr 4 – miesięczna ewidencja czasu pracy
5. Załącznik nr 5 – Częściowy protokół odbioru - wzór.

## **§ 14**

Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, jednym dla Wykonawcy, dwóch dla Zamawiającego.

................................................... ............................................

ZamawiającyWykonawca

# Załącznik nr 4 do umowy

# Miesięczna ewidencja czasu pracy

w ramach projektu **„Koordynacja działań w zakresie polityki społecznej dla województwa łódzkiego”**

1. Za miesiąc/rok:………………………… 2024

2. Imię i Nazwisko tłumacza wypełniającego kartę: ……………………………………

3. Numer umowy:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Dzień miesiąca | Miejsce wykonywania usługi (nazwa i adres) | Od godz. do godz. | Liczba godzin |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| Ogółem w miesiącu: | | | … godzin |

# Załącznik nr 5 do umowy

Łódź, dnia 2024

Częściowy protokół odbioru - wzór

Zgodnie z umową nr 2024 r. z dnia roku zawartą pomiędzy:

Województwem Łódzkim z siedzibą przy al. Piłsudskiego 8, 90-051 Łódź, NIP: 725-17-39-344 – Regionalnym Centrum Polityki Społecznej w Łodzi z siedzibą przy ul. Snycerskiej 8, 91-302 Łódź, zwanym dalej w treści umowy „Zamawiającym”, reprezentowanym przez

a

,

zwanym dalej w treści umowy „Wykonawcą”

potwierdza się należyte wykonanie części zamówienia pn. „Tłumaczenia na język migowy”,

w miesiącu ………………………… w łącznej liczbie godzin……………………………

Zamówienie zrealizowano w sposób kompletny i zgodnie z warunkami określonymi w umowie nr z dnia 2024 r. roku oraz SOPZ.

Uwagi: ……………………………………………………

Załączniki:

- wypełniona przez Wykonawcę miesięczna ewidencja czasu pracy.

................................................... ............................................

ze strony Zamawiającegoze strony Wykonawcy